

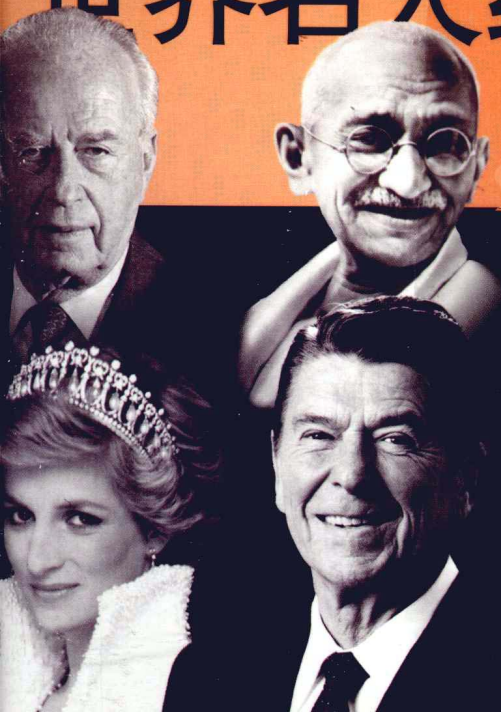
赵娜 武军 张威◎编译

CLASSIC CHERISHED SPEECHES OF WORLD CELEBRITIES

触动心底的声音

你的灵魂 如此伟大

世界名人经典怀念演说



爱因斯坦 恩格斯 丘吉尔 左拉 雨果……

所谓经典演说，不外乎演说者重要的身份及凭借着的重大的事件。
其演说便会闪烁着道义与责任的光芒。
这些语言，像火把，像钻石……像一切能发出光亮的东西，
在深邃的历史长河中成为光明的记号。

你的灵魂如此伟大

世界名人经典怀念演说

赵娜 武军 张威 编译



吉林出版集团 时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

你的灵魂如此伟大：世界名人经典怀念演说 / 赵娜 武军 张威 编译。
—长春：时代文艺出版社，2011.12

ISBN 978-7-5387-3882-7

I. ①你... II. ①赵... ②武... ③张... III. ①演说—作品集—世界 IV. ①I16

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第251486号

出品人 陈琛
选题策划 马合省
责任编辑 魏洪超
装帧设计 孙 俐
排版制作 郭亚蕊

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专用使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载，违者必究

**你的灵魂如此伟大
世界名人经典怀念演说**

赵娜 武军 张威 编译

出版发行 / 吉林出版集团 时代文艺出版社
地址 / 长春市泰来街1825号 吉林出版集团 时代文艺出版社 邮编 / 130011
总编办 / 0431-86012927 发行科 / 0431-86012939
网址 / www.shidaichina.com
印刷 / 北京同文印刷有限责任公司
开本 / 700 × 1000毫米 1 / 16 字数 / 287千字 印张 / 21.5
版次 / 2012年1月第1版 印次 / 2012年1月第1次印刷 定价 / 35.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

前言

这个念头已经很久了——编一部这样的书。

《你的灵魂如此伟大》就是这样的一部书，它代表一切真正活着的人对死者说话——最美好的话，也是最动人的话——不是花言巧语，不是空话套话——它在人类演讲文化的长廊里，是一道特别的风景——它凄美，并且真实；它有力量，并且正派；它甚至看起来有些是即兴的而不是谋划的，但它却是穿越历史而来并且成为经典和永恒。

作为最初的读者和把这些演讲推介给更多读者的人，我们的心情是不平静的——是谁死得这么高！这个世界上竟然早已有那么多高尚的赞颂，使生命与死亡一起从高处照耀着我们的阅读和思考。

拨去世俗的尘雾，灵魂总能够闪光。

让我们活得高一些。让他们能够看到我们，并且赞许。

让这个世界更美，如他们想象和期待的那样。

本书中的篇章，出自不同的历史时期、不同的社会制度和意识形态，并且涉及不同国家和地区的各自利益与价值观，其中有些观点和主张自然会有一定的局限性，相信读者在阅读中能慧眼自辨，见仁见智。

编者

2012年1月

CONTENTS

目 录

伯里克利

在阵亡将士国葬典礼上的演说003

安东尼

在安葬恺撒时的演说013

亨利·李

在华盛顿葬礼上的演说019

韦伯斯特

独立宣言永存029

雨 果

一部有生命的书035

你的灵魂如此伟大038

加里森

布朗之死043

马志尼

爱是灵魂通往上帝的阶梯047

林 肯	
自由的捍卫者	051
葛底斯堡演说	063
格 里	
在林肯葬礼上的布道词	067
李卜克内西	
在马克思墓前的演说	077
左 拉	
以法兰西文学的名义	081
法朗士	
在左拉葬礼上的演说	085
福 煦	
在拿破仑墓前的演说	089
丘吉尔	
在张伯伦葬礼上的演说	093
在劳合·乔治葬礼上的演说	097
在乔治六世葬礼上的演说	101
爱因斯坦	
悼念玛丽·居里	107
悼念保尔·埃伦菲斯特	109
悼念保尔·郎之万	113
在殉难烈士纪念碑前的演说	115
阿·托尔斯泰	
革命的海燕	119

艾略特	
悼念弗吉尼亚·伍尔夫	123
尼赫鲁	
照亮我们生命的太阳	129
莫洛托夫	
在高尔基葬礼上的演说	133
艾森豪威尔	
捍卫自由的斗士	139
戴高乐	
在凯旋门广场上的演说	145
沃伦	
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	149
麦科马克	
在约翰·肯尼迪葬礼上的演说	153
孟席斯	
在丘吉尔的时代	157
梅斯	
一个勇敢的人	163
库欣	
让阳光永远照在他的身上	171
曼斯菲尔德	
他把自己献给了大家	177
贾维茨	
悼念约翰·肯尼迪	181

里 根

就“挑战者”号空难发表的演说187

在“挑战者”号宇航员葬礼上的演说189

尼克松

一个真正的英雄195

保罗二世

在以色列二战大屠杀纪念馆的演说203

多 尔

在尼克松总统葬礼上的演说207

罗伯特·肯尼迪

悼念马丁·路德·金211

伊丽莎白二世

悲哀之情215

卡斯特罗

在阵亡战士葬礼上的演讲219

索达诺

在特蕾莎嬷嬷葬礼上的演说225

爱德华·肯尼迪

在罗伯特·肯尼迪葬礼上的演说231

阿兰·德隆

别了，我的布蓓蕾237

凯 里

在戴安娜葬礼上的祷告词243

在女王王太后葬礼上的布道词245

侯赛因

- 在拉宾葬礼上的演说251

安南

- 纪念“9·11”一周年的演说255

迈克尔·里根

- 悼念父亲里根259

乔治·W. 布什

- 在国家大教堂祷告仪式上的演说263
在“9·11”纪念仪式上的演讲266
在“哥伦比亚”号宇航员追悼仪式上的演说270

克林顿

- 在尼克松葬礼上的演说275
对杰奎琳·肯尼迪去世致辞277
在杰奎琳·肯尼迪葬礼上的演说279
在拉宾葬礼上的演说280
在俄克拉荷马州爆炸祷告仪式上的演说283
在美国阵亡将士纪念日的演说285
纪念俄克拉荷马州爆炸十周年的演说291
在罗莎·帕克斯葬礼上的演讲294

希拉里

- 在罗莎·帕克斯葬礼上的演讲299

帕蒂·戴维斯

- 悼念父亲里根303

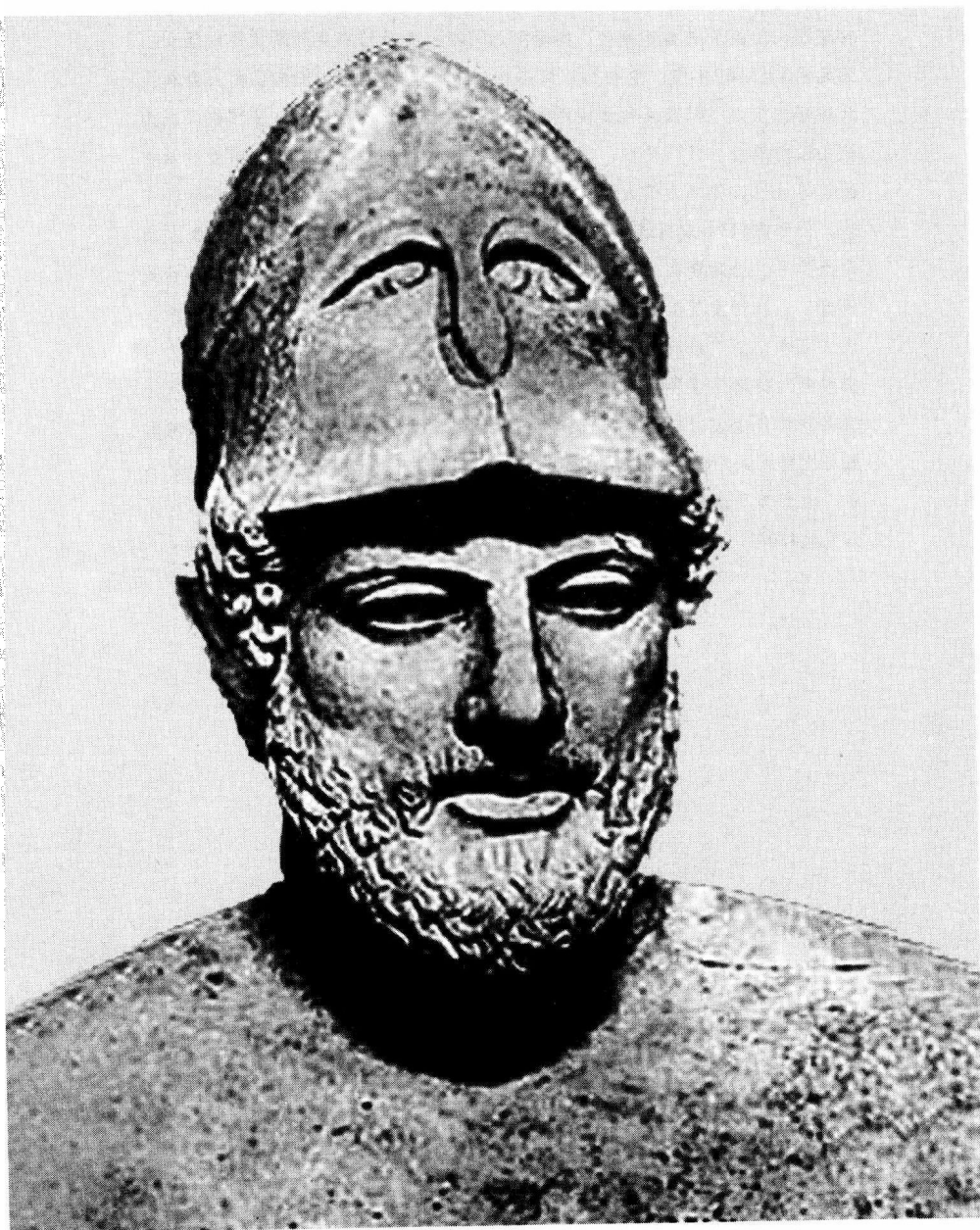
布莱尔

- 在戴安娜葬礼上的演说307
悼念伊丽莎白王太后309

弗劳特伦	
在尼克松葬礼上的演说	315
罗恩·里根	
悼念父亲里根	321
斯潘塞	
在戴安娜葬礼上的演说	325
拉宾娜	
悼念祖父拉宾	331

〔古雅典〕
(约前495—前429)

伯里克利



生平简介

伯里克利（约前495—前429），古代雅典政治家。其父克赞提普在反对波斯人的战争中屡建战功。其母阿加丽斯特是政治家克利斯提尼的侄女。公元前5世纪60年代，他和厄菲阿尔特一道扩大雅典民主机构公民大会和民众法庭的权力，积极反对贵族派首领西门，剥夺贵族会议的许多特权，成为民主派的领袖。西门死后，伯里克利努力确保雅典在希腊文化和希腊政治中的领导地位。他竭力扩大雅典的殖民体系，为日益增多的雅典人提供新的土地。公元前443年起当选将军，历时十五年，在雅典内政、外交等方面起了决定性作用。当政期间，废除选举官职的财产资格限制，使雅典民主政治达到极盛，他执行发展工商业和奖励文化的政策，使雅典经济、文化高度繁荣。大兴土木，修建雅典城，雄伟的帕提侬神庙矗立卫城中央。伯里克利竭力维护雅典对提洛同盟各城邦的控制和剥削，领兵镇压了萨莫斯岛的起义。利用提洛同盟贡金大力扩建舰队，曾率舰队远航黑海，扩大雅典声威。完成雅典城与比雷埃夫斯港之间的防御“长墙”，使雅典成为可以与外界隔绝的安全岛。伯罗奔尼撒战争爆发前后，拟定和执行了反斯巴达战略。因战事不利，公元前430年一度落选将军。公元前429年再度当选。不久，因染瘟疫病逝。

在阵亡将士国葬典礼上的演说

过去许多在此地说过话的人，总是赞美我们在葬礼将完时发表演说的这种制度。在他们看来，对阵亡将士发表演说，似乎是对他们的一种光荣的表示。这一点，我不同意。这些在行动中表现自己勇敢的人，我认为，在行动中就充分显示他们的光荣了。正如你们刚才从这次国葬典礼中所看见的一样。我们相信，这许多人的勇敢和英雄气概毫不因为一个人对他们说好或说歹而有所变更。当听众不相信发言者是说真情的时候，发言者是很难说得恰如其分的。那个知道事实和热爱死者的人，以为这个发言还没有他自己所知道的和他所愿意听到的多；其他那些不知道这么多的人会感觉到对死者嫉妒。当发言者说到他们自己的能力所不能做到的功绩时，他们认为发言者对于死者过于颂扬。颂扬他人，只有在一定的界限以内，才能使人容忍。这个界限就是一个人相信他所听到的事情中，有一些他自己也可以做到。一旦超出了这个界限，人们就会嫉妒和怀疑了。但是事实上，这个制度是我们的祖先所制定和赞许的。我的义务是遵照传统，尽我的力量所及来满足你们每个人所希望和预期的。

首先我要说到我们的祖先们，因为在这样的典礼上，回忆他们所做的，以表示对他们的敬意，这是适当的。在我们这块土地上，同一个民族的人世代住在这里，直到现在。因为他们的勇敢和美德，他们把这块土地当做一个自由国家传给我们。无疑，他们是值得我们

歌颂的。尤其是我们的父辈，更加值得我们歌颂。因为除了他们所继承的土地之外，他们还扩张成为我们现在的帝国。他们把这个帝国传给我们这一代，不是没有经过流血和辛勤劳动的。今天我们所有在这里集合的人，绝大多数正当盛年，我们已经在各方面扩充了我们帝国的势力，已经组织了我们的国家，无论在平时或战时，都完全能够照顾它自己。

我不想作一篇冗长的演说来评述一些你们都很熟悉的问题，所以我不说我们用以取得我们的势力的一些军事行动，也不说我们父辈英勇地抵抗我们希腊内部和外部敌人的战役。我所要说的，首先是讨论我们曾经受到考验的精神，我们的宪法和使我们伟大的生活方式。说了这些之后，我想歌颂阵亡将士。我认为这种演说，在目前情况下，不会是不适当的。同时，在这里集会的全体人员，包括公民和外国人在内，听了这篇演说，也是有益的。

我要说，我们的政治制度不是从我们邻人的制度中模仿得来的。我们的制度是别人的模范，而不是我们模仿任何其他的人的。我们的制度之所以被称为民主政治，是因为政权是在全体公民手中，而不是在少数人手中。解决私人争执的时候，每个人在法律上都是平等的。让一个人负担公职优先于他人的时候，所考虑的不是某一个特殊阶级的成员，而是他们具有的真正才能。任何人，只要他能够对国家有所贡献，绝对不会因为贫穷而在政治上湮没无闻。正因为我们的政治生活是自由而公开的，我们彼此间的日常生活也是这样的。当我们隔壁邻人为所欲为的时候，我们不至于因此而生气，我们也不会因此而给他以难看的颜色，以伤他的情感，尽管这种颜色对他没有实际的损害。在我们私人生活中，我们是自由的和宽恕的。但是在公家的事务中，我们遵守法律。这是因为这种法律使我们心悦诚服。

对于那些我们放在当权地位的人，我们服从：我们服从法律本身，特别是那些保护被压迫者的法律，那些虽未写成文字，但是违反了

就算是公认的耻辱的法律。

现在还有一点。当我们的工作完毕的时候，我们可以享受各种娱乐，以提高我们的精神。整个一年之中，有各种定期赛会和祭祀；在我们的家庭中，我们有华丽而风雅的设备，每天怡娱心目，使我们忘记了我们的忧虑。我们的城邦这样伟大，它将全世界各地一切好的东西都充分地带给我们，使我们享受外国的东西，就好像是我们本地的出产品一样。

在我们对于军事安全的态度方面，我们和我们的敌人间也有很大的差别。下面就是一些例子：我们的城市，对全世界的人都是开放的；我们没有定期的放逐，以防止人们窥视或者发现我们那些在军事上对敌人有利的秘密。这是因为我们所倚赖的不是阴谋诡计，而是自己的勇敢和忠诚。在我们的教育制度上，也有很大的差别。从孩提时代起，斯巴达人即受到最艰苦的训练，使之变得勇敢；在我们的生活中没有一切这些限制，但是我们和他们一样，可以随时勇敢地对付同样的危险。这一点由下面的事实可以得到证明：当斯巴达人侵入我们的领土时，他们从不是单独自己来的，而是带着他们的同盟者和他们一起来；但是当我们进攻的时候，这项工作是由我们自己来做。虽然我们是在异乡作战，而他们是为保护自己的家乡而战，但是我们常常打败他们。事实上，我们的敌人从来没有遇着过我们的全部军力，因为我们不得不分散我们的注意力于我们的海军和在陆地上我们派遣军队去完成的许多任务。但是如果敌人和我们一个支队作战而胜利了的时候，他们就会自吹，说他们打败了我们的全军；如果他们战败了，他们就自称我们是以全军的力量把他们打败的。我们是自愿地以轻松的情绪来应付危险，而不是以艰苦的训练；我们的勇敢是从我们的生活方式中自然产生的，而不是国家法律强迫的。我认为这些是我们的优点。我们不花费时间来训练自己忍受那些尚未到来的痛苦；但是当我们真的遇着痛苦的时候，我们表现出我们自己和那些经常受到严格训练的人一样的勇敢。我认为这是我们的城邦值

得崇拜的一点。当然还有其他的优点。

我们爱好美丽的东西，但是没有因此而至于奢侈。我们爱好智慧，但是没有因此而至于柔弱。我们把财富当做可以适当利用的东西，而没有把它当做可以自己夸耀的东西。至于贫穷，谁也不必以承认自己的贫穷为耻，真正的耻辱是不择手段以避免贫穷。在我们这里，每一个人所关心的，不仅是他自己的事务，而且也关心国家的事务。就是那些最忙于他们自己的事务的人，对于一般政治也是很熟悉的——这是我们的特点。一个不关心政治的人，我们不说他是一个注意自己事务的人，而说他根本没有事务。我们雅典人自己决定我们的政策，或者把决议提交适当的讨论，因为我们认为言论和行动间是没有矛盾的。最坏的是没有适当地讨论其后果，就冒失地开始行动。这一点又是我们和其他人民不同的地方。我们能够冒险，同时又能够对于这个冒险事先深思熟虑。他人的勇敢，由于无知，当他们停下来思考的时候，他们就开始怀疑了。但是真正算得上勇敢的人，是那个最了解人生的幸福和灾患，然后勇往直前，担当起将来会发生的事故的人。

再者，在关于一般友谊的问题上，我们和其他大多数人也成了一个鲜明的对比。我们结交朋友的方法是给他人以好处，而不是从他人那里得到好处。这就使我们的友谊更为可靠，因为我们要继续对他们表示好感，使受惠于我们的人永远感激我们；但是受我们一些恩惠的人，在感情上缺少同样的热忱，因为他们知道，在他们报答我们的时候，这好像是偿还一笔债务一样，而不是自动地给予恩惠。在这方面，我们是独特的。当我们真的给予他人以恩惠时，我们不是因为估计我们的得失而这样做的，乃是由于我们的慷慨，这样做而不后悔的。因此，如果把一切都综合起来考虑的话，我可断言，我们的城市是全希腊的学校；我可断言，我们每个公民，在许多生活方面，能够独立自主，并且在表现独立自主的时候，能够特别地表现温文尔雅和多才多艺。为着说明这并不是在这个典礼上的空自吹嘘，而是真正的具体事实，你们只要考虑一下：

正因为我在上面所说的优良品质，我们的城邦才获得它现有的势力。我们所知道的国家中，只有雅典在遇到考验的时候，证明是比一般人所想象的更为伟大。在雅典的情况下，也只有雅典的情况下，入侵的敌人不以战败为耻辱，受它统治的属民不因统治者不够格而抱怨。真的，我们所遗留下来的帝国的标志和纪念物是巨大的。不但现代，而且后世也会对我们表示赞叹。我们不需要一个荷马的歌颂，也不需要任何他人的歌颂，因为他们的歌颂只能使我们娱乐于一时，而他们对于事实的估计不足以代表真实的情况。因为我们的冒险精神冲进了每个海洋和每个陆地，我们到处对我们的朋友施以恩德，对我们的敌人给予痛苦。关于这些事情，我们遗留了永久的纪念于后世。

那么，这就是这些人为它慷慨而战、慷慨而死的一个城邦，因为他们只要想到丧失了在这个城邦，就不寒而栗。很自然地，我们生于他们之后的人，每个人都应当忍受一切痛苦，为它服务。因为这个缘故，我说了这么多话来讨论我们的城市，因为我要很清楚地说明，我们所争取的目的比其他那些没有我们的优点的人所争取的目的要远大些，因此，我想用实证来更清楚地表达我对阵亡将士们的歌颂。现在对于他们歌颂最重要的部分，我已经说完了。我已经歌颂了我们的城邦，但是使我们的城邦光明灿烂的是这些人和类似他们的人的勇敢和英雄气概。同时你们也会发现，言辞是不能够公允地表达他们的行为的。在所有的希腊人中间，和他们这种情况一样的也是不会很多的。

在我看来，像这些人一样的死亡，对我们说明了英雄气概的重大意义，不管它是初次表现的也好，或者是最后证实的也好。无疑地，他们中间有些人是有缺点的。但是我们所应当记着的，首先是他们抵抗敌人、捍卫祖国的英勇行为。他们的优点抵消了他们的缺点，他们对国家的贡献多于他们在私人生活中所作的祸害。他们这些人中间，没有人因为想继续享受他们的财富而变为懦夫，也没有人逃避这个危难的日子，以图偷生、脱离穷困而获得富裕。他们所需要的不是这些东西，而是要